



La Jornada de Puertas Abiertas se celebrará el 15 de noviembre

Urtero bezala, aurten ere Bizkaiko Parke Teknologikoak atea irekiko ditu gizarte osoak aukera izan dezan Parkea bisitatu eta bertan dauden enpresak eta egiten den lana bertatik bertara ezagutzeko. Ate irekien jardunaldi honetan, aurreko urteetan egin den legez, hainbat ekitaldi egingo dira haur, gazte eta helduei zuzendutakoak. Azaroaren 15ean, igandez, egingo da Ate Irekien eguna, Zientzia, Teknologia eta Berrikuntzaren euskal asteari amaiera emateko.

Como todos los años, el Parque Tecnológico de Bizkaia celebrará su jornada de puertas abiertas para que todas las personas que lo deseen tengan la oportunidad de visitar el Parque y conocer las empresas aquí ubicadas y el trabajo que desarrollan en el mismo. Al igual que en ediciones anteriores, habrá diversos actos dirigidos a niños/as, jóvenes y adultos. La jornada de Puertas Abiertas se celebrará el domingo, 15 de noviembre, como acto final de la Semana Vasca de Ciencia, Tecnología e Innovación.



Esleitu dira 612 eraikin berria egiteko lanak

Bizkaiko Parke Teknologikoak 612 eraikin berria egiteko lanak esleitu dizkio Construcciones Amenabar S.A. enpresari. 16 hilabeteren buruan amaituta egongo den 612 eraikina *inkubagailua* izangoda, teknologia alorrean enpresa berritzaileak sortu eta garatzeko gunea. Eraikinaren barruan, 3.000 metro karratutan bioteknologia alorreko enpresak, batez ere laborategiak egongo dira; beste horrenbeste, beste sektore teknologiko batzuetako enpresak hartzeko zonaldeak beteko du. Aipatzekoa da eraikin berriaren proiektua iraunkortasun baldintzetan oinarrituz egin dela.

El Parque Tecnológico de Bizkaia ha adjudicado las obras de construcción del edificio 612 a la empresa Construcciones Amenabar S.A. El nuevo edificio, cuya construcción se llevará a cabo en 16 meses, albergará una nueva incubadora de empresas. El edificio contará con una zona de aproximadamente 3.000 m² para empresas del sector de la biotecnología, que albergará sobre todo laboratorios; y otra zona que se destinará a actividades de incubación en el resto de sectores tecnológicos. El edificio se ha proyectado en términos de sostenibilidad, por parte de la ingeniería LKS.

Norvegiako IT Fornebu Bizkaiko Parke Teknologikoan bisitari

Euskal Berrikuntza eredu bertatik bertara ezagutzeko asmoz etorri dira Bizkaiko Parke Teknologikora IT Fornebu egitasmo ordezkariek. Euskadiko Parke Teknologikoak, Klusterrak eta Euskadiko Zentro Teknologikoen garapena izan da beraien bisitaldiaren arreta gune nagusia. Egitasmo norvegiarrak Osloko aireportu zahar bat berreskuratu eta berrikuntza gune bihurtzea du helburu nagusi. Norvegiar hiriburuko udaletxea da proiektuaren bultzatzaile nagusia eta dagoeneko enpresa-inkubagailu handi bat, ikerketa zentruak eta elkarlanean ari diren 100 enpresa sortzea lortu dute.

Los representantes del proyecto noruego *IT Fornebu* han visitado el Parque Tecnológico de Bizkaia con el objetivo de conocer de cerca el Modelo Vasco de Innovación desde varias perspectivas: los Parques Tecnológicos, los Clusters y el modelo de desarrollo de los Centros Tecnológicos de Euskadi. *IT Fornebu* es un proyecto de reconversión de un antiguo aeropuerto de Oslo en un Polo de Innovación, un proyecto en el que está implicado el ayuntamiento de la capital noruega; desde su puesta en marcha han conseguido crear una gran incubadora de empresas, centros tecnológicos y un centenar de empresas que promueven el trabajo en red y la colaboración.



Bizkaiko Parke Teknologikoko Berrikuntza Zuzendaria Norvegiako ordezkariekin

Ya está disponible el nuevo aparcamiento de Aresti



Joan den abuztutik erabilgarri dago Arestiko aparkaleku berria. 114 autorentzako tokia du, hauetako 6 elbarrientzako egokitutakoak dira. Aparkaleku honek 205 eta 207 eraikinekin bat egiten du oinezkoentzako pasagune baten bidez.

El nuevo aparcamiento de Aresti está disponible desde el mes de agosto. Cuenta con un total de 114 plazas de aparcamiento, 6 de ellas adaptadas para discapacitados. El aparcamiento se comunica con los edificios 205 y 207 mediante una pasarela peatonal.

JAKINTZAREN BIDEA Ibilaldia urriaren 25ean, Aisiategi eta Euskal Herriko Unibertsitateak antolatuta, eta Bizkaiko Parke Teknologikoak babestuta



Jakintzaren Bidea Ibilaldia 2008

Urriaren 25ean, igandez, goizeko 9:30ean emango zaio hasiera Jakintzaren Bidea Ibilaldiari Euskal Herriko Unibertsitatearen Polikiroldegian (Leioa/Erandio). Akarlanda Parkea, Lauroeta, Arrebakarra eta Berriaga Menditik pasatu ondoren, Bizkaiko Parke Teknologikoko eraikin nagusian amaituko da ibilaldia. Guztira 20 kilometrotako ibilbidea izango du hirugarren urtez egingo den Jakintzaren Bidea ibilaldia; pertsona guztiei zuzenduta dago, lehiaketarik gabe eta dohainik. Derrigorrezkoa da alde zuzenetik izena ematea. Informaziorako telefonoa 946 015 894.

El domingo 25 de octubre, a las 09:30 comenzará la tercera edición de la marcha regulada Jakintzaren Bidea en el Polideportivo de la Universidad del País Vasco (Leioa/Erandio), organizada por Aisiategi y la UPV, con el apoyo del Parque Tecnológico de Bizkaia. La marcha terminará en el edificio central del Parque Tecnológico de Bizkaia tras pasar por el Parque Akarlanda, Lauroeta, Arrebakarra y Monte Berriaga. En total 20 kilómetros de marcha abierta a todas las personas, no competitiva y gratuita. Es obligatorio inscribirse con antelación. Teléfono de información 946 015 894

www.kirolak-bizkaia.ehu.es

Jose Manuel Nogales eta Lucio Hernando, Araba eta Donostiako Parke Teknologikoetako zuzendari berriak, hurrenez hurren

Euskadiko Parke Teknologikoen Sareko presidentea den Francisco Berjonek Arabako eta Donostiako Parke Teknologikoen zuzendari berriak izendatu ditu irailaren lehen egunean: Jose Manuel Nogales da Arabako Parke Teknologikoko Zuzendari berria eta Lucio Hernando berriz, Donostiako Parke Teknologikoa. Bizkaiko Parke Teknologikoaren Zuzendaritzan ez da aldaketarik egongo, beraz Txaber Ourok jarraituko du zuzendari izaten.

El Presidente de la Red de Parques Tecnológicos de Euskadi, Francisco Berjón, ha procedido al relevo de los Directores de los Parques Tecnológicos de Álava y de San Sebastián: desde el primer día de septiembre, Jose Manuel Nogales es el nuevo Director del Parque Tecnológico de Álava y Lucio Hernando es el nuevo Director del Parque Tecnológico de San Sebastián. En el Parque Tecnológico de Bizkaia no habrá ningún cambio, por lo que Txaber Ouro seguirá como Director del mismo.

Adimen emozionalari buruzko mintegia abiarazita



Adimen emozionalari buruzko mintegiko partehartzaileak

Irailaren 25ean abiarazi da *Emozioaren aldetik adimenduna den kudeaketarantz* izenburupean, Adimen Emozionalari buruzko mintegia, Parkeko Gizarte Klubean. Urriaren 15ean, azaroaren 6an eta 27an izango du jarraipena Bizkaiko Parke Teknologikoak eta Innobasquek antolatutako mintegi honek.

Mintegia Bizkaiko Parke Teknologikoan kokatutako enpresetako profesionali zuzenduta dago.

El pasado 25 de septiembre se ha puesto en marcha el seminario sobre Inteligencia Emocional *Hacia una gestión emocionalmente inteligente*, en el Club Social del Parque. Este seminario, organizado por el Parque Tecnológico de Bizkaia e Innobasque, tendrá continuidad los días 15 de octubre, 6 y 27 de noviembre.

El seminario está dirigido a los profesionales de las empresas ubicadas en el Parque Tecnológico de Bizkaia.

Una bioempresa norteamericana comercializará un producto de CIC bioGUNE para desarrollar fármacos contra el cáncer

CIC bioGUNE, Biozientzietako Ikerketa Zentruak, akordioa lortu du Life-Sensors bioteknologiako enpresa iparramerikarrarekin TUBEs izeneko produktua merkaturatzeko lizentzia bideratzeko. Produktu honek, proteinen metabolismoarekin arazoak dituzten gaixotasunetarako botika bat garatzea ahalbidetuko du, hala nola minbizia edota neuro-endekapenezko gaixotasunetarako. TUBEs produktua (Tandem-repeated Ubiquitin Binding Entities) Manuel S. Rodríguez doktorearen laborategian garatu da bere osotasunean, CIC bioGUNEko Proteomika Unitatean hain zuzen ere.

El Centro de Investigación en Biociencias CIC bioGUNE, ha alcanzado un acuerdo con la empresa biotecnológica norteamericana LifeSensors para licenciar la explotación comercial de un producto (TUBEs) que permitirá el desarrollo de fármacos en patologías donde existe un problema con el metabolismo de proteínas como el cáncer y ciertas enfermedades neurodegenerativas. El producto TUBEs (Tandem-repeated Ubiquitin Binding Entities) ha sido desarrollado íntegramente en el laboratorio del Dr. Manuel S. Rodríguez, de la Unidad de Proteómica de CIC bioGUNE, y consiste en una herramienta novedosa e inexistente hasta la fecha que captura y 'congela' las proteínas ubiquitinadas (proteínas cuya principal función es la de marcar otras proteínas para su destrucción) para posteriormente poder identificar las proteínas dianas de interés terapéutico.